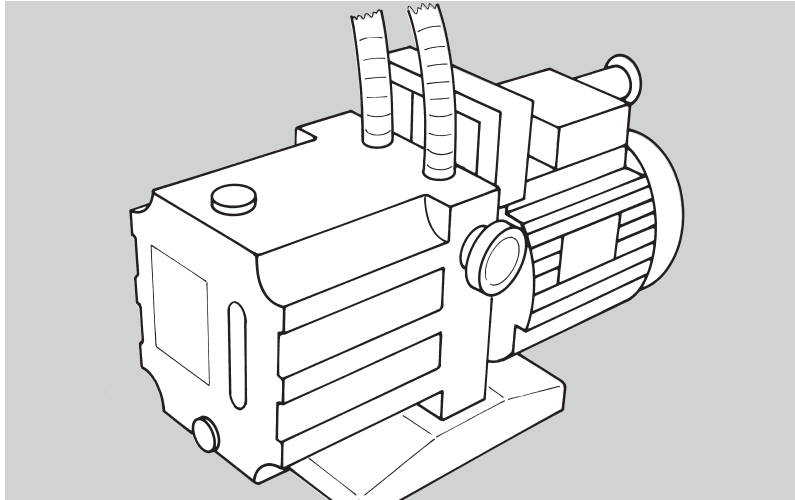


3M ESPE

Visio™ Beta



Vacuum Pump

- Ⓓ **Vakuumpumpe**
- Ⓕ **Pompe à vide**
- Ⓘ **Pompa di aspirazione**
- Ⓔ **Bomba de vacío**
- ⒫ **Bomba de Vácuo**
- ⓃⓁ **Vacuümpomp**
- ⒼⓇ **Αντλία κενού**
- Ⓔ **Vakuumpump**
- ⒻⓂ **Tyhjöpumppu**
- ⒹⓀ **Vakuumpumpe**
- Ⓓ **Vakuumpumpe**

Operating Instructions
Betriebsanleitung
Notice d'utilisation
Istruzioni per l'uso
Instrucciones de servicio
Instruções de serviço

Bedieningshandleiding
Εγχειρίδιο λειτουργίας
Driftsanvisning
Käyttöohje
Betjeningsvejledning
Driftsveiledning

11/02

3M ESPE AG
Dental Products

ITALIANO

Visio™ Beta

Pompa di aspirazione

Indice	Pagina
1. Sicurezza	13
2. Descrizione del prodotto	14
3. Area d'uso	14
4. Dati tecnici	14
5. Avvio	15
5.1 Riempimento della pompa con olio prima dell'avvio iniziale	15
5.2 Linea di aspirazione	15
5.3 Linea di scarico	15
5.4 Collegamento elettrico	15
6. Funzionamento	15
7. Problemi	15
8. Manutenzione e cura	15
8.1 Controllo del livello dell'olio	15
8.2 Sostituzione dell'olio	15
8.3 Ciclo di rigenerazione	16
9. Conservazione/trasporto	16
10. Informazione per i clienti	16
10.1 Garanzia	16
10.2 Limitazioni di responsabilità	16

1. Sicurezza

ATTENZIONE!

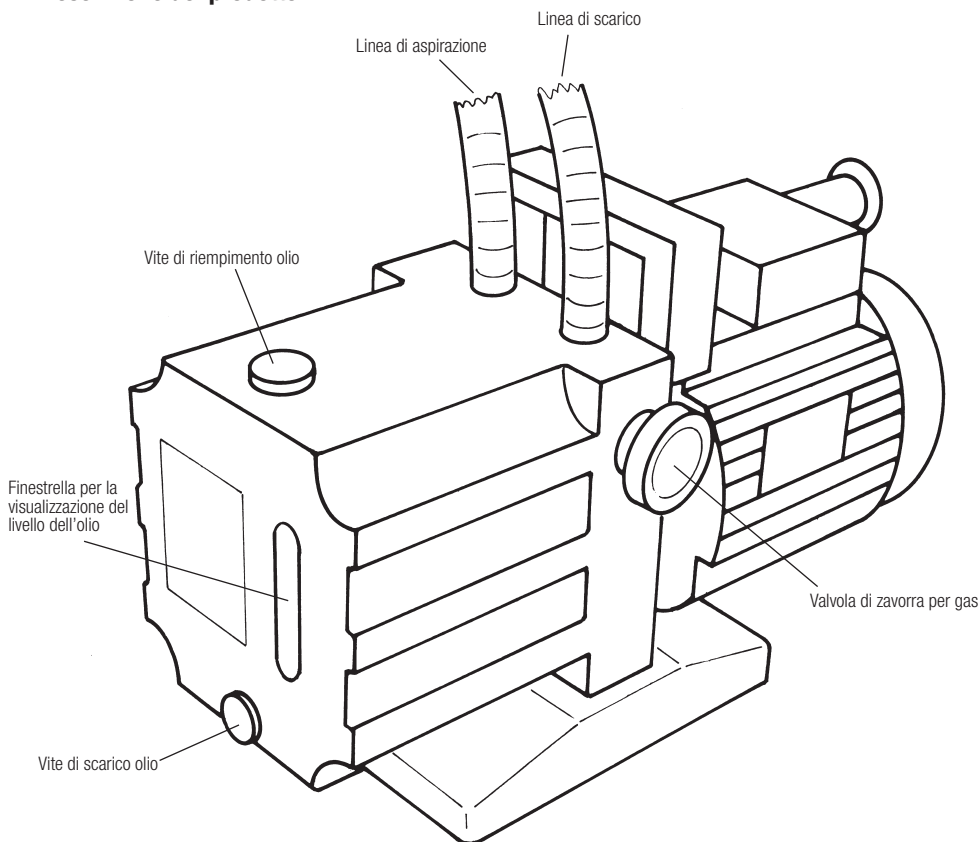
Leggere queste istruzioni con attenzione prima di collegare e avviare l'unità! Come per tutte le apparecchiature tecniche, il funzionamento corretto e sicuro dell'unità è garantito solo quando si rispettano le precauzioni generali e le istruzioni speciali per la sicurezza, indicate in questo manuale operativo.

- 1.1 L'unità si può usare solo se si rispettano le seguenti istruzioni. 3M ESPE non si assume responsabilità di nessun tipo per eventuali danni derivanti dall'uso di questa unità per altri scopi.
- 1.2 Prima di avviare l'unità, accertarsi che la tensione operativa indicata sulla targhetta corrisponda alla tensione dell'alimentazione. Una tensione errata può rovinare l'unità.
- 1.3 Se l'unità viene trasportata da un'area fredda a una calda, la condensa che ne deriva può causare danni. Per questa ragione, non avviare l'unità finché non ha raggiunto la temperatura ambiente.
- 1.4 Non introdurre corpi estranei nell'unità: potrebbero causare shock elettrici. Ciò non vale se si procede alla corretta sostituzione delle parti, sulla base delle istruzioni indicate nel manuale operativo.
- 1.5 Per sostituire parti difettose sulla base delle indicazioni fornite in questo manuale operativo, utilizzare esclusivamente pezzi 3M ESPE originali. 3M ESPE non si assume responsabilità di alcun genere per danni che derivino dall'uso di pezzi di altro produttore.
- 1.6 Se si ritiene che l'utilizzo dell'unità non sia più sicuro, spegnerla ed etichettarla per impedire che venga utilizzata da un'altra persona. La sicurezza dell'unità può venire meno, per esempio, quando l'unità non funziona nella maniera indicata o quando è presente un danno evidente.
- 1.7 Accertarsi che nel corso delle operazioni di pulizia, nell'unità non entrino detergenti liquidi: potrebbero deriverne cortocircuiti o pericolosi problemi di funzionamento.
- 1.8 Solo un tecnico qualificato può aprire l'unità o procedere a riparazioni.
- 1.9 Non esporre l'unità a solventi, liquidi infiammabili o forti fonti di calore, in quanto potrebbe venirne danneggiato l'alloggiamento di plastica.
- 1.10 La pompa soddisfa tutti i requisiti della regolamentazione tedesca sulle apparecchiature mediche dal 24 giugno 1968, § 3. Nell'azionare la pompa di aspirazione si deve seguire la normativa sulla sicurezza e la prevenzione degli incidenti per compressori VGB 16.

ITALIANO

1.11 Prima di cambiare l'olio, è necessario spegnere l'unità e scollegarla dall'alimentazione.

2. Descrizione del prodotto



La pompa di aspirazione Visio Beta, prodotta per 3M ESPE, va collegata all'unità di fotopolimerizzazione Visio Beta vario, prodotta da 3M ESPE. La pompa di aspirazione è azionata con un olio appositamente realizzato per questa applicazione.

- ☞ Conservare questo manuale operativo per tutto il periodo in cui l'unità viene utilizzata. Per informazioni sul funzionamento dell'unità di fotopolimerizzazione Visio Beta vario consultare il manuale operativo.

4. Dati tecnici

Capacità di spostamento:	2,5 m ³ /h
Pressione finale, totale:	< 4 x 10 ⁻² mbar
Portata olio:	0,45 l
Peso:	8 kg
Dimensioni:	larghezza: 155 mm lunghezza: 310 mm altezza: 190 mm

3. Area d'uso

- Pompa di aspirazione per unità di fotopolimerizzazione Visio Beta vario

5. Avvio

La pompa non si può installare o azionare in un luogo chiuso, senza ricambio di aria e impianto di scarico!
La pompa può funzionare a un angolo massimo di circa 10° su ogni lato. La pompa si deve installare in maniera tale da garantire un raffreddamento sufficiente dell'aria circostante. Massimo raffreddamento ammissibile della temperatura dell'aria: 40°C (104°F).

Attenzione:

I cavi di connessione non si possono scambiare, collegare a fonti di gas o aria compressa o curvare!

5.1 Riempimento della pompa con olio prima dell'avvio iniziale

- ▶ Rimuovere la vite di riempimento olio.
- ▶ Riempire l'unità con l'olio in dotazione (circa 0,45 l) finché il livello dell'olio non è al di sopra della metà della finestrella di visualizzazione del livello dell'olio. Non si garantisce che si possano raggiungere i valori della pompa indicati, quando nella pompa si usa un olio differente o altro liquido. Ciò potrebbe danneggiare la pompa!
- ▶ Riavvitare la vite di riempimento dell'olio e serrare.

5.2 Linea di aspirazione

- ▶ Far scivolare la linea di aspirazione indicata con «Gerät/Unit» sul connettore della linea dell'unità Visio Beta vario.

5.3 Linea di scarico

- ▶ Se possibile, collegare la linea di scarico indicata con «Abluft/Exhaust» a un sistema di scarico esistente.

5.4 Collegamento elettrico

- ▶ Prima di avviare l'unità, accertarsi che la tensione operativa indicata sull'unità corrisponda alla tensione dell'alimentazione elettrica.
- ▶ Collegare il cavo di alimentazione della pompa di aspirazione con la presa sul retro dell'unità Visio Beta vario.

6. Funzionamento

La pompa di aspirazione si accende e si spegne tramite l'unità Visio Beta vario. Per ulteriori informazioni, consultare il manuale sul funzionamento dell'unità Visio Beta vario.

7. Problemi

Problema	olio lattiginoso
Causa	Contaminazione per contatto con condensa di vapore acqueo
Soluzione	▶ Completare un ciclo di rigenerazione, vedere 8.3.

8. Manutenzione e cura

8.1 Controllo del livello dell'olio

Controllare il livello dell'olio quotidianamente, quando l'unità viene azionata in maniera continuativa (uso continuo dell'unità Visio Beta Vario per l'intera giornata), o settimanalmente, quando l'unità si usa sporadicamente.

- ▶ Controllare il livello dell'olio mentre la pompa è in funzione. Il livello dell'olio deve essere al di sopra della metà della finestrella di visualizzazione e mai al di sotto.
- ▶ Se necessario rabboccare l'olio. Procedura: come descritta in 5. Avvio «Riempimento della pompa con olio prima dell'avvio iniziale».

8.2 Sostituzione dell'olio

Quando il colore dell'olio cambia in maniera significativa in seguito a una contaminazione, l'olio deve essere sostituito. Una leggera contaminazione derivante da contatto con condensa di vapore acqueo si può eliminare tramite un ciclo di rigenerazione. Procedura: vedere 8.3.

- ▶ Spegner l'unità Visio Beta vario prima di sostituire l'olio.
- ▶ Togliere la vite di scarico dell'olio dalla pompa di aspirazione, accertandosi di non perdere l'anello di tenuta.
- ▶ Scaricare l'olio e smaltire secondo le norme locali.
- ▶ Chiudere il coperchio dell'unità Visio Beta vario e accendere l'unità.
- ▶ Tenere premuto il pulsante >Start< mentre le tre luci di errore si accendono e finché la pompa di aspirazione non si avvia.
- ▶ Lasciar funzionare la pompa per 10-15 secondi fino all'espulsione dell'olio rimanente dal corpo della pompa.
- ▶ Spegner l'unità Visio Beta vario dopo non oltre 15 secondi. La pompa verrà danneggiata se azionata senza olio per più di 15 secondi.
- ▶ Riavvitare la vite di scarico dell'olio e serrare.
- ▶ Riempire la pompa con nuovo olio. Procedura: come descritta in 5. Avvio «Riempimento della pompa con olio prima dell'avvio iniziale».

8.3 Ciclo di rigenerazione

- ▶ Spegnerne l'unità Visio Beta vario.
- ▶ Ruotare la valvola di zavorra per gas della pompa di aspirazione di 2-3 giri a sinistra per aprirla.
- ▶ Chiudere il coperchio dell'unità Visio Beta vario e accendere l'unità.
- ▶ Tenere premuto il pulsante >Start< mentre le tre luci di errore si accendono e finché la pompa di aspirazione non si avvia. La durata del ciclo di rigenerazione appare sul display del tempo: 99 minuti. Le lampade non si accendono!
- ▶ Chiudere la valvola di zavorra per gas al termine del ciclo di rigenerazione.
- ▶ Controllare l'olio e cambiarlo se è ancora lattiginoso. Vedere «Sostituzione dell'olio».

9. Conservazione/trasporto

- ▶ Se si deve conservare la pompa per un tempo prolungato, scaricare l'olio e chiudere le linee di aspirazione e di scarico.

10. Informazione per i clienti

Nessuna persona è autorizzata a fornire informazioni diverse da quelle indicate in questo foglio di istruzioni.

10.1 Garanzia

3M ESPE garantisce che questo prodotto è privo di difetti per quanto riguarda materiali e manifattura. 3M ESPE NON OFFRE ULTERIORI GARANZIE, COMPRESSE EVENTUALI GARANZIE IMPLICITE O DI COMMERCIALIZZABILITÀ O IDONEITÀ PER PARTICOLARI SCOPI. L'utente è responsabile di determinare l'idoneità del prodotto nelle singole applicazioni. Se questo prodotto risulta difettoso nell'ambito del periodo di garanzia, l'esclusivo rimedio e unico obbligo da parte di 3M ESPE sarà la riparazione o la sostituzione del prodotto 3M ESPE.

10.2 Limitazioni di responsabilità

Eccetto ove diversamente indicato dalla legge, 3M ESPE non si riterrà responsabile per eventuali perdite o danni derivanti da questo prodotto, diretti o indiretti, speciali, incidentali o consequenziali, qualunque sia la teoria affermata, compresa garanzia, contratto, negligenza o diretta responsabilità.

Valido dall'11/02

3M ESPE

3M ESPE AG
Dental Products
D-82229 Seefeld - Germany

3M ESPE
Dental Products
St. Paul, MN 55144-1000

3M ESPE Technical Hotline/MSDS Information in U.S.A. and Canada 1-800-634-2249.

3M, ESPE and Visio are trademarks of 3M or 3M ESPE AG.
© 3M 2002. All rights reserved.